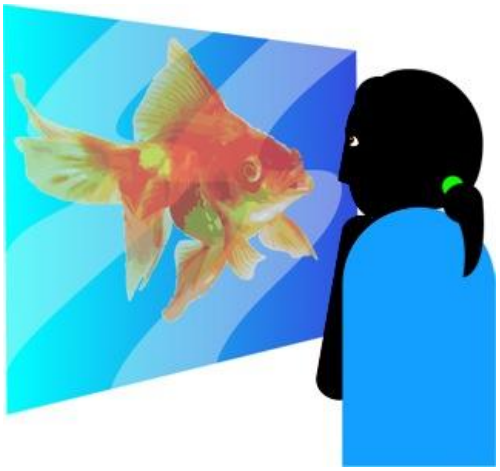
Instituto Asunción Águilas
Comunidad que Humaniza y Transforma

SIN REFLEJO EN EL ESPEJO



Instituto Asunción de México

México D.F. 19 de febrero 2015

Clave de registro del Proyecto: CIN2015A40051

Área del conocimiento: Humanidades y de las Artes

Disciplina: Literatura y Lingüística

Tipo de Investigación: Documental

Autores:

Álvarez Tostado Camargo Regina

Alvizúa Rosado María José

Langle Tamayo Paula

Sentíes Paz Mariana

Asesora:

Rosa María Montserrat Zabal Fernández

Resumen

¿Puede una persona llegar a descubrirse a través del arte cuando ni siquiera sabe quién es ni cómo se llama? En este trabajo lo que se buscará será probar y demostrar cómo la música y otras artes pueden ayudarnos a definirnos y conocernos.

La obra de *El Pez Dorado*, escrita por J.M.G Le Clézio y ganadora del Premio Nobel de Literatura en el 2008, cuenta la historia de Laila, una niña que fue secuestrada y maltratada desde los 6 años, por lo que no sabe quién es en verdad; y con la ayuda de la música, descubre quién realmente quiere ser.

El libro nos pareció muy bueno, ya que el autor no se enfocó en el sufrimiento y las partes negativas que se ven a lo largo de la obra, sino en la perseverancia y la búsqueda de un mejor futuro de los personajes.

Lo que se quiere buscar y explicar a lo largo de la investigación, es definir el concepto búsqueda de identidad y hacer consciencia en la violencia de género. Aunque el objetivo principal es probar que a través del arte, una persona puede llegar a conocerse a sí misma, e incluso recuperarse de una depresión.

Abstract

Could someone who doesn´t even know her name be able to find herself through art?

Our work will try to proof how music or other forms of art can help us redefine ourselves. *El Pez Dorado,* written by J.M. Le Clézio, won the Nobel Price of Literature in 2008. The story focuses on Laila, a little girl that was kidnapped and mistreated since she was six years old, so the kid doesn´t know who she really is. With the help of music, Laila discovers who she truly wants to be.

We think this book is really interesting because the author doesn´t center on the pain and the bad parts of the situations, instead he focuses on the progress and perseverance of the characters.

We expect to explain what the search of identity is, make conscience of the gender violence in our society and compare it to how it is presented in the book. Nevertheless, the purpose of this work is to proof that through art people are able to find themselves and escape from depression. In the same way, we will discover and explain the symbols of the text, starting from the title that makes reference to a náhuatl proverb.

In conclusion, this investigation will explain the impact that art has in people. We want to invite the readers to find out what makes them happy and help them to define their own person.

1. Introducción

Una persona que no sabe cómo se llama, de dónde viene y cuál es el sentido de la vida, ¿podrá llegar a salvarse y reencontrarse a través del arte? El arte es el medio por el cual se puede llegar al autoconocimiento a través de las ideas, sentimientos y formas de ver el mundo de una persona; así como una obra de arte es la extensión del alma del artista, capaz de regresar la armonía a la vida de un individuo. En este sentido, el presente trabajo tratará de demostrar que una persona será capaz de salvarse y reencontrarse consigo mismo a través de la música.

El Pez Dorado, escrito por el autor francés Jean Marie Le Clézio, ganador del premio nobel de literatura en el 2008, narra la difícil vida de Laila, una pequeña niña marroquí que a los seis años es robada, vendida, excluida y violentada; por lo que a lo largo de la obra, la protagonista vive una fuerte búsqueda de identidad que encuentra a través de la música, elemento que le ayuda a formar su propio carácter y buscar sus ideales, sin la necesidad de copiarle a alguien más.

Nosotras escogimos este libro porque nos parece sumamente interesante la manera en la que el autor narra la historia de una niña que es maltratada y que, por el contrario de centrarse en el dolor y lo morboso, está enfocada en la perseverancia y ganas de salir adelante de la protagonista. Además, de que como la novela está redactada en primera persona, el efecto que logra Le Clézio para que el lector se sienta identificado con el dolor y sufrimiento es impresionante.

El trabajo que se realizará será una investigación descriptiva y explicativa, ya que tiene como propósito mostrar y dar a conocer las situaciones, eventos y problemas que se presentan en el libro, evaluar los componentes y las dimensiones de la novela; y analizar las variables del texto con el fin de entender

las causas de cada problema. En consecuencia, los objetivos principales de este análisis son:

- Comprobar cómo el arte es una actividad que puede llegar a dar identidad, alegría y sentido de pertenencia a las personas.
- Explicar lo que es la búsqueda de identidad, así como indagar en las dificultades que esto puede traer consigo.
- Interpretar, señalar y explicar los símbolos encontrados en la obra.
- Profundizar en el tema de la violencia de género, hablando de cómo es presentada en la obra y en nuestra sociedad hoy en día.

Con esto, a los que se busca llegar es explicar lo que es la búsqueda de identidad y las dificultades que esto implica; hacer conciencia acerca del tema de la violencia de género en la actualidad y compararlo con el que se presenta en el libro. Sin embargo, lo que da estructura y razón de ser al trabajo es comprobar que a través del arte uno es capaz de encontrar la salvación y reencontrarse consigo mismo. Del mismo modo se buscará explicar e interpretar los símbolos que se hacen presentes en la obra, empezando desde el título, que al ser metafórico puede ser interpretado de muchas formas. Un ejemplo, es que podría significar la felicidad, libertad y espontaneidad en un contexto de sufrimiento total, al mismo tiempo que hace referencia al proverbio náhuatl: “Oh, pez, pececillo dorado, ¡ten mucho cuidado!, son muchas las redes y trampas que te tiende este mundo” (López, s.f.), lo cual tiene mucho sentido porque se relaciona con todos los engaños y maltratos que Laila (el pez dorado) sufre y tiene que superar a lo largo de su vida.

En conclusión, con este trabajo se buscará explicar el gran impacto que el arte llega a tener en las personas; razón por la cual no sólo hay que verlo como una actividad recreativa, sino también como un escape del mundo exterior para poder encontrarnos a nosotros mismos en un ambiente de paz y tranquilidad. En este sentido, se busca invitar a las personas a encontrar esa actividad que los haga felices y los ayude a definirse como persona.

2. Marco Histórico

2.1 Vida y Obra de Le Clézio

Le Clezio nació el 13 de abril de 1940 en Niza. Su padre era inglés y su madre provenía de Francia, aunque más tarde ella volvió a su país para tener a sus hijos.

Al iniciar la Segunda Guerra Mundial la familia, debido a las nacionalidades, se separó. Jean Marie se refugió en Niza donde, con ayuda de su abuela y mamá, aprendió a leer. A sus ocho años se trasladó a Nigeria, donde su padre servía como cirujano en las Fuerzas Armadas Británicas; este viaje fue muy significativo para el escritor ya que se inspiró en la figura paterna para escribir *Onitsha y El africano*. (Jaggi, 2010)

Estudió en la Universidad de Bristol y terminó su carrera en el Collège Universitaire Littéraire. Se graduó como doctor en letras y trabajó en E.U.A. como profesor. Al tener que cumplir con su servicio militar fue enviado a Tailandia, país del que fue expulsado por protestar contra la prostitución infantil, y después a México para finalizarlo. En 1964 obtuvo un máster en la Universidad de Aix-en-Provence por escribir una tesis doctoral sobre Henri Michaux. Años más tarde escribió otra tesis en la Universidad de Perpiñán sobre la historia de México, *La conquista de Michoacán*. (Jaggi, 2010)

Le Clézio publicó su primera novela, *Le Procès-verbal* (*El atestado*), a los 23 años y con la cual se dio a conocer. Obtuvo el Premio Renaudot de ese año. En ella nos define su literatura como existencialista, pero también parecida a las obras de Georges Perec y Michel Butor, autores que estaban revolucionando la literatura. Desde entonces ha publicado más de cincuenta libros. (Busca Biografías, s.f.)

A los 35 años se casó con Jemia, una mujer proveniente del Sáhara; con ella ha tenido dos hijos y escribió *Gentes de las nubes*, libro en el cual narra una visita al Sáhara. (Busca Biogrfías, s.f.)

Gracias a su novela *Desierto* ganó en 1980 el Premio Paul Morand. Años después fue elegido por la revista francesa *Lire* como el mejor escritor

francés vivo. Sin embargo su galardón más importante lo recibió el 9 de octubre de 2008, pues se proclamó ganador del Premio Nobel de Literatura 2008 gracias a su obra *El pez dorado*.

Fue descrito por La Real Academia sueca como "el escritor de la ruptura, de la aventura poética y de la sensibilidad extasiada, investigador de una humanidad fuera y debajo de la civilización reinante" (El País, 2008)

La carrera literaria de Le Clezio puede dividirse en dos periodos; en el primero exploró la locura, el lenguaje reiterativo, la escritura torrencial y se dedicó a la experimentación, y en el segundo abordó temas como la infancia, la adolescencia y los viajes.

(El País, 2008)

2.2 Contexto histórico de la obra

El contexto histórico de la obra es un poco complejo ya que ésta empezó siendo un simple cuento y un hobby que el autor utilizó para relajarse, pero que con el paso del tiempo se fue convirtiendo en lo que sería el libro ganador del Premio Nobel de Literatura en el año 2009. Fue publicado en francés en el año de 1997 y en español hasta el 2008.

Cuando Le Clèzio se encontraba escribiendo el libro, París estaba en su máximo esplendor llevando a cabo la XII Jornada de la Juventud y distintas actividades sociales, políticas y económicas; mientras que en África se estaba viviendo la Guerra Civil de Sierra Leona, en la que murieron miles de personas, y empezó como venganza después de que el presidente del país, Joseph Momoh, interviniera en la guerra de Liberia.

Durante esta época eran muy comunes los secuestros y el tráfico humano en todo el mundo pero especialmente en el continente africano por la cantidad de enfrentamientos y conflictos que estaban sucediendo; por esta razón, el autor a través de este libro trata de mostrar una realidad de la que no mucha gente estaba consciente.

Otro hecho importante es el interés de Le Clézio en el existencialismo y el cómo su obra está basada en esta corriente filosófica que comenzó en el

siglo XIX, ya que durante ella, él se hace la pregunta ¿por qué estoy aquí? y de esta manera trata de darle sentido a la vida de Laila, que a pesar de todo el sufrimiento que experimenta, al final logra encontrar un lugar al que pertenece y disfrutar de la vida.

2.3 Características de la corriente

A Jean Marie Gustave Le Clézio no le gustaba limitarse y decir que pertenecía a una corriente literaria en específico, sin embargo se han realizado varias críticas desde las primeras novelas del autor, en las que a partir de los temas de los que habla y ciertas características que presenta en su escritura, otros autores y críticos dirían que pertenece a dos: el existencialismo y nouveau roman.

El Existencialismo tiene varias características específicas:

- Es una corriente filosófica que habla de la humanidad y busca dar respuestas a los problemas de ésta.
- El mundo es para el hombre, es creado por él.
- Nada existe por sí mismo, lo único que existe es el hombre porque la existencia es el pensamiento.
- El hombre es libertad.
- No sólo la razón descubre la realidad, sino también sentimientos como la angustia y frustración.
- Pesimismo en sus ideas.
- El hombre puede crear su propia esencia.
- Se dio después de la Segunda Guerra Mundial, porque era una salida a la depresión y cruda moral.

En el caso del nouveau roman, las características son:

- La búsqueda de una narrativa experimental, con una libertad temática, rechaza la interpretación psicológica de los personajes y reduce la importancia de un tratando, incluso, de quitarlo.

- Características parecidas a las del cine, ya que busca la objetividad de la cámara, por lo que las descripciones son muy detalladas y exhaustivas.
- No hay héroe literario tradicional
- Espacio y tiempo limitados, como en la vida real.
- Diálogos que mantendrían las personas en su vida cotidiana.
- No planifican la obra, sino que van armando y construyendo la novela en el proceso.

J.M.G Le Clézio no es que pertenezca a una sola corriente o tenga un estilo de escritura muy definida, más bien, al analizar sus obras, se encontraron características que las relacionaban entre ellas y algunas cosas embonan con estas corrientes.

2.4 Simbología del título

El título de esta novela puede tener diferentes formas de ser interpretado debido a que es muy metafórico; sin embargo, hace especial referencia al proverbio náhuatl: “Oh, pez, pececillo dorado, ¡ten mucho cuidado!, son muchas las redes y trampas que te tiende este mundo” (López, s.f.), lo cual tiene mucho sentido porque se relaciona con todos los engaños, maltratos y abusos que Laila (el pez dorado) sufre y tiene que superar a lo largo de su vida.

> *Cuando tenía seis o siete años, me raptaron. […] No recuerdo muy bien cómo fue, más bien es como un sueño, una pesadilla lejana, terrible, que me deja alterada. […] Unas manos de hombre me arrojan al fondo de un gran saco y me ahogo. Lalla Asma fue quien me compró.* (*El pez dorado,* p.7)

Por otro lado, es importante que para entender el significado de los peces, se tenga en cuenta también lo que el agua significa, ya que sin ésta, simplemente no podrían sobrevivir. Este elemento es considerado como el símbolo de la profundidad del conocimiento, la fecundidad y lo desconocido (Vargas, 2014); lo cual se relaciona con el proverbio anterior, ya que desde el momento en el que uno nace, como la simbología lo

indica, entra al mundo de lo desconocido, y por tanto engañoso en varias ocasiones.

> *Al principio París me pareció magnífica. Me pasaba la vida callejeando. Huriya, en cambio, se quedaba encerrada en la casa […] Todo le daba miedo. [...] Me parecía que las calles de París no tenían fin. Y algunas realmente eran infinitas. [...] Así es como iba descubriendo poco a poco mi nueva vida. (El pez dorado, pp. 85, 87 y 91)*

Siguiendo con el tema de los peces dorados, este tipo de animales también son asociados con la suerte, la felicidad, la fortuna, el coraje, la valentía y espontaneidad bajo un contexto de desgracia para "enfrentar al océano de los sufrimientos" y poder nadar libremente (Weiztman, 2014); las cuales son cualidades que igualmente se ven reflejadas en la vida de Laila en varias ocasiones, como cuando empieza a visitar a El Hadj, o simplemente cuando decide seguir sus instintos y escuchar a su corazón para empezar a descubrirse, a través de la música.

> *- Qué jóven eres, Laila. Tú descubrirás el mundo, ya lo verás, en todas partes hay cosas bellas, y tú viajarás muy lejos para encontrarlas. - Era como si me estuviera dando su bendición. Sentí un escalofrío de respeto y de amor. (El pez dorado, p. 125)*

En el Feng Shui, esta especie también es considerada como símbolo de buena suerte y riqueza, y se cree que no sólo atrae la buena vibra sino que protege del peligro; siempre y cuando el ambiente en el que esté sea limpio, ya que si el agua se encuentra sucia y estancada, atraerá energías negativas (Bellver, 2014). Laila, al ser la persona que los demás quieren que sea, al ser una mujer solitaria que se esconde, vive en la conformidad y tiene miedo de mostrar quien realmente es, pero sobre todo que es incapaz de amarse y valorarse, se encuentra atrapada en una sociedad a la que no pertenece y en una vida que no es suya; es decir en un agua sucia que no le permite desarrollarse ni conocerse, lo que se asocia con la creencia de que este tipo de ambientes atrae las energías negativas, que

podrían ser la explicación del por qué ella siempre está involucrada en situaciones desagradables.

> *Pensaba que, desde que era niña, la gente siempre había ido atrapándome en sus redes. Me cazaban, y para ello utilizaban las trampas de sus sentimientos, de sus debilidades [...]. Tenía la sensación de ahogarme. Con ella nunca podría salir de aquella situación. Tendría que volver […] teniendo como único horizonte el final del callejón lleno de baches y el puente de la futura autovía, y las ratas que chillaban en los tejados. (El pez dorado, p. 99)*

Por último, según la página TOTEMANIMAL, para las culturas europeas (lugares en donde estuvo Laila la mayor parte de la historia), los peces significan la capacidad de adaptación, la determinación y el flujo de la vida, cualidades que se empiezan a ver casi por el final de la novela, cuando la protagonista se encuentra y empieza a valorarse, gracias a la música que era lo que la motivaba, le daba fuerzas y voluntad de querer hacer las cosas.

> *Volví a Niza con otro nombre y otro rostro. Hacía mucho que esperaba ese momento, era mi revancha. Tal vez todo lo que he hecho ha sido para poder llegar a él. Simone, que de esto sabía algo, decía siempre que el azar no existe. (El pez dorado, p. 225)*

3. Análisis de la obra

3.1 Búsqueda de identidad

La búsqueda de identidad es una de las tareas más importantes que se deben realizar a lo largo de la vida; durante la cual se debe tratar de responder a una de las preguntas más importantes de la vida: ¿quién soy en realidad? Cada persona tiene una identidad diferente, no obstante ésta

no se descubre de un día para otro, sino que lleva todo un proceso para definir desde los gustos y valores, hasta las aptitudes.

“El niño logra su identidad mediante un proceso de identificación con los demás, haciendo suyos los valores e ideas de otros. Los adolescentes, en cambio, han de formar su propia identidad y ser ellos mismos”. (Muñoz, s.f.)

Es importante recordar que puede existir una crisis de identidad a lo largo de la vida de una persona en la que ésta no sabe exactamente lo que quiere pero realiza varias actividades que él o ella piensan ayudará a descubrir quiénes son en realidad.

Según CEPVI (una página web dedicada a la psicología), el nivel de confianza que los adolescentes tengan en sus compromisos influye en su capacidad para resolver sus crisis de identidad.

En la novela *El pez dorado,* la protagonista sufre de una gran crisis de identidad a lo largo de su vida. El hecho de haber sido raptada y vendida cuando era pequeña, hizo que Laila no supiera de dónde venía, provocando que tampoco supiera quién era.

> *Por eso no sé cuál es mi verdadero nombre, el que mi madre me puso al nacer, tampoco el de mi padre ni el del lugar donde nací. Lo único que sé es lo que me contó Lalla Asma: que llegué a su casa una noche y que por eso me llamó Laila, la Noche. (El pez dorado, p.7)*

Según la revista electrónica *El Cultural*, el autor se apoya de varios autores famosos, de varios periodos de enseñanza y de distintos textos y lecturas, para que, poco a poco, Laila encuentre su identidad y pueda finalizar su búsqueda.

Es difícil estar seguro, pero se puede decir que Laila hizo todo lo que los demás le decían y pedían para formar una relación fuerte con estas personas y así ir encontrando la respuesta a esta gran pregunta existencial. Un gran ejemplo es cuando Laila descubre que las “princesas” eran en realidad mujeres que les vendían a los hombres una noche de pasión para conseguir dinero y tener una vida de lujos y comodidades. En

esta época esto era muy común y Laila deseaba hacer lo mismo sólo para pertenecer.

"Mi vida en el fondac se organizó de una forma muy tranquila; puedo decir sin exagerar que fue el periodo más feliz de mi existencia.[…] Me habían adoptado como si fuera su hija".

(*El pez dorado*, p. 29)

Durante su estancia en París, Laila sufrió de muchos cambios y problemas, pero también hizo grandes avances en su vida. Se desprendió de Huriya, con la que se fue a París, y se independizó; conoció a muchas personas que, ya sea de buena o mala manera, le ayudaron a encontrar su identidad. Sin embargo, no fue hasta que se mudó a París, cuando comenzó a darse cuenta que todas las personas, de un modo u otro, la habían atrapado en una especie de red, no dejándola ser libre e impidiéndole encontrarse a sí misma.

> *…Desde que era niña, la gente siempre había ido atrapándome en sus redes. Me cazaban, y para ello utilizaban las trampas de sus sentimientos, de sus debilidades. Primero había sido Lalla Asma y luego su nuera Zohra, y la señora Jamila, y Tagadit, y ahora Huriya. Tenía la sensación de ahogarme. Con ella nunca podría salir de aquella situación. Tendría que volver, vivir de nuevo en el Campamento Tabriket, encerrada en casa de Tagardit […] Ya sé que no era demasiado amable por mi parte, pero ya no podía más. (El pez dorado, p. 99)*

Esta parte de la historia es una de las más importantes ya que, es cuando Laila se da cuenta de que la única manera de descubrir quién es en realidad, es separándose de las personas que conoce, alejándose de su zona de confort y viviendo su vida. Justo en esta época, la protagonista conoció a El Hadj, abuelo de un amor platónico llamado Hakim, el cual los presentó. El Hadj fue una persona que la había hecho sentir especial y amada, alguien que la entendía y con el cual compartía muchos gustos y

conocimientos, hasta que un día murió, lo cual le dolió mucho, pero le dio una gran oportunidad.

> *La puerta del apartamento estaba entreabierta. Entré sin hacer ruido […] El Hadj estaba tumbado en su cama, completamente vestido, con su larga túnica azul sin cuello y su pantalón gris con la raya impecable […] Ya no podía respirar. Había algo que se hinchaba dentro de mí, en mi pecho, y me taponaba la garganta: <<Era mi abuelo. ¿qué va a ser de mí ahora?>> […] Encima de mi cama había un sobre […] lo abrí y al principio no lo comprendí, era simplemente un pasaporte francés a nombre de Marima Mafoba […] Cuando lo comprendí, se me llenaron los ojos de lágrimas […] El Hadj no se había equivocado ni una sola vez. No me llamaba Marima porque hubiera perdido la cabeza, sino porque quería darme un nombre, un pasaporte, la libertad de ir y venir. (El pez dorado, p. 153, 165-166)*

El Hadj no sólo había significado mucho para Laila por su conexión emocional sino que, según Laila le había dado una identidad al obsequiarle el pasaporte. Gracias a esto, ella logró salir de París para viajar a Boston, sin embargo, y a pesar de esto siguió pensando que no pertenecía a ningún lugar, y que siempre le iban a decir que ese no era su país.

"Pensaba que en el mundo no había ningún lugar para mí, que fuera a donde fuera me dirían que ése no era mi país, que tendría que pensar en irme a otra parte".

(*El pez dorado*, p. 192)

Finalmente y después de un largo recorrido, ella termina en el pueblo de donde había sido raptada y se da cuenta de que es ahí a donde pertenece; y es ahí donde por fin podría ser libre.

"No es necesario ir más lejos. Ahora sé que por fin he llegado al final de mi viaje. Es aquí y sólo aquí. […] Ahora estoy libre, todo puede empezar". (*El pez dorado,* p. 229)

Laila realizó un gran recorrido para lograr descubrir quién era en realidad; y aunque pasó por muchas cosas malas, antes de encontrar su identidad, al final fue lo que ya conocía, su hogar, lo que la hizo dejar de buscar y comenzar a vivir.

3.2 El arte

Al pensar en arte lo primero que nos viene a la mente podría ser un gran cuadro de Van Gogh, una sinfonía de Beethoven, un conmovedor baile de ballet, una impresionante escultura de Michael Angelo o un confuso trastorno de la realidad de Dalí. Sin embargo, el arte podría significar para un niño el dibujo con brillantina y cascarón de huevo que le acaba de hacer con aprecio a su mamá, mientras que para un adolescente una canción que exprese justamente lo que está pensando, y para una madre su familia, en fin cada quien tiene una apreciación diferente sobre el arte.

¿Qué es lo que tienen en común todas estas percepciones? Citando a Oscar Wilde ¨El arte es la forma más intensa de individualismo que el mundo ha conocido¨. Basándonos en una definición más concreta sabremos que el arte cumple las funciones de comunicar, educar y formar valores, donde el hombre puede adquirir visiones, concepciones y conocimientos relacionados con su arraigo cultural y su identidad. (Yenlys Naung, 2012) Entonces obtenemos que el arte es una forma de expresión íntima que nos vincula con una cultura y sociedad, ya que al pertenecer a un grupo mostramos de forma inconsciente conductas características de nuestro grupo claro, siempre agregando nuestro toque y mostrando de forma implícita nuestros gustos y pasiones.

Según el filósofo Nietzsche, “El Arte tiene el poder de producir sensaciones y representaciones de la existencia, que nos posibilitan vivir”. El arte nos permite conocer al mundo desde otra perspectiva, indagar en los sentimientos y muchas veces nos da respuestas que ni siquiera sabíamos que estábamos buscando. En el libro, Laila al no tener creencia

en ciertos valores, viaja y conoce al mundo sin nada que perder, y por lo mismo sufre mucho al no tener una ética, ya que en varias ocasiones se ve metida en situaciones incómodas e incluso peligrosas para su integridad.

> *Todas las mañanas me iba al vertedero con los chavales. Era como un juego. […] De vez en cuando nos parábamos para beber […] Un día Dany intentó besarme y, como le rechacé, se puso furioso. Sacó de la guantera un frasquito de gasolina de los que se utilizan para cargar los mecheros y me prendió fuego. (El pez dorado, p. 184)*

Como podemos ver la vida de Laila estaba llena de agresiones. Es una niña que desde pequeña se ve obligada a ser completamente independiente en un entorno muy violento y peligroso, algo que comúnmente podemos ver en nuestra sociedad hoy en día, en las situaciones de pobreza. Para ella, vivir las violaciones, golpes y abandonos ya era normal. Estaba constantemente en un estado de indiferencia y nerviosismo del cual solo la música podía sacarla.

> *Y, de pronto, al fondo del vestíbulo, oí la música. Es curioso, porque, en general, a causa de mi oído izquierdo no oigo la música desde tan lejos. Pero en ese momento el sonido llegaba hasta mí, pesado y bajo; sentía sus vibraciones en mi piel, en mi vientre. Avancé a través del vestíbulo guiada por el sonido. (El pez dorado, p. 181)*

Sin darse cuenta, poco a poco Laila fue descubriendo al mundo desde otra perspectiva, desde su perspectiva. Todo lo que parecía no tener sentido empezaba a tenerlo, toda preocupación se desvanecía y por fin la realidad ya no se veía tan extraña y cruel.

> *Cuando oí el sonido del tambor resonando por los pasillos, me estremecí. No sabía hasta qué punto lo había echado de menos. Y, al mismo tiempo, todo lo que había pasado con el nacimiento de la niña me había cambiado, tal vez envejecido. Como si ahora captara por completo lo que*

> *había detrás de todos esos gestos, e todos esos actos, el sentido oculto de esa música.(El pez dorado, p. 142)*

La larga y dolorosa búsqueda por encontrar su origen y saber a dónde pertenecía nunca la realizó sola, ya que a pesar de que mucha gente entró y salió de su vida lo único que nunca la abandonó, fue la música. Gracias a esto se llegó a conocer ella misma y pudo salir de la miseria en la que se encontraba. *"La música fue lo que me salvó"* (*El pez dorado*, p. 219)

3.3 La música como medio de salvación

La música es el lenguaje del sentimiento y una de las expresiones artísticas más necesaria del ser humano puesto que logra transmitir sensaciones de una manera en la que otras formas de arte, e incluso las palabras, no lo pueden hacer. En este sentido, la música puede enseñarle a un individuo a valorar y descubrir sus propios sentimientos. En *El pez dorado,* esto se ve claramente reflejado cuando Laila descubre el efecto que la música de los africanos le hace sentir: "Era un sonido mágico. No podía resistirme a él. Hubiera atravesado el mar y el desierto atraída por esa música" (*El pez dorado*, p. 132).

Para este momento de la historia Laila estaba perdida, no sabía quién era ni qué era lo que quería, no tenía ningún rumbo y vivía el día a día; lo único que le importaba era su pasado, conocer de dónde venía y volver a ver a Lalla Asma, que fue como su madre. Una vez que la protagonista tiene el primer contacto con la música, su vida da un giro inexplicable y esta expresión artística logra darle la armonía, tranquilidad y el sentido de pertenencia que ella necesitaba, ya que de alguna forma le recordaba a lo que más le importaba y la impulsaba a tratar de hacer algo ante su situación:

> *Resonaba por debajo de la tierra […] Era como un canto, como una lengua. La necesitaba, me hacía bien, se parecía a la voz del almuecín que sonaba por encima de los tejados y entraba en el patio de Lalla Asma, y también a la voz de*

> *mis antepasados del pueblo de los Hilal (El pez dorado,* p.143)

Conforme va pasando la obra, para Laila, la música se empieza a convertir en una adicción; en ella encuentra consuelo y seguridad; con ella se siente libre e indestructible. Por esta razón, de alguna manera comienza a ser dependiente de la misma y la empieza a necesitar más que a cualquier otra cosa. Laila piensa que la música la controla, sin embargo no se da cuenta de que lo que realmente la está controlando es el sentido de identidad que siente a través de ésta. Por primera vez, Laila comienza a actuar y verse como lo que es y no por lo que los demás quieren que sea: "Tocaba el piano para mí […] y su sonido se me metía hasta dentro […] ascendía en mí y me invadía por entero, y yo, como la serpiente que baila ante el encantador de serpientes […], giraba y giraba hasta el vértigo" (*El pez dorado*, p.147).

Para muchos, la música es el único medio mediante el cual uno se puede comunicar consigo mismo, y por lo tanto la única manera de expresar sus sentimientos, pensamientos, ideas o preocupaciones. En este sentido, se puede decir que de alguna forma la música es capaz de desnudar el alma de quien la siente y demostrar quién es y qué es lo que le tiene que decir al mundo.

Laila empieza a sentir esta desnudez del alma cuando la música se convierte en una parte de su persona y la empieza a sentir constantemente en su interior, ya que esto implica la completa penetración en su persona y por lo mismo, la imposibilidad de tratar de despegarse, alejarse u ocultarse de ella.

> *Es increíble que se le ocurriera enseñarme música, era como si hubiera comprendido que la música formaba parte de mí, que vivía para ella. (El pez dorado, p.145).*

> *Es curioso, porque, en general, a causa de mi oído izquierdo no oigo la música desde tan lejos. Pero en ese momento el sonido llegaba hasta mí, pesado y bajo; sentía sus vibraciones en mi piel, en mi vientre. (El pez dorado, p.181)*

Las personas pueden ser introvertidas, pero eso es muy diferente a vivir en el miedo y la inseguridad que le impiden a uno ser quien realmente es, crecer, avanzar y superarse. Siguiendo con el tema, la música puede ser un excelente recurso para desahogarse y encontrar consuelo o una salida a los problemas; en el caso de Laila, el miedo a ser ella misma se vio reflejado a lo largo de toda su vida, y justo por eso se quedó estancada en sus problemas la mayoría del tiempo. Con la ayuda de la música, ella logró darle orden a sus sentimientos y prioridades, pero sobre todo aprendió a valorarse; en pocas palabras, con la música se encontró y gracias a esto se salvó.

> *"Ahora, mientras tocaba, ya no tenía miedo a nada. Sabía quién era".* (*El pez dorado*, p. 205)

3.4 Violencia de género

La violencia es un tema que siempre está presente en nuestras vidas; es un tema que, lamentablemente, nunca deja de estar a la moda. La podemos encontrar en todos lados: en las calles, en la escuela, en el trabajo, en la casa, etc.

Según la OMS, la violencia se podría definir como "el uso intencional de la fuerza o el poder físico (como hecho o amenaza) contra una persona, grupo, comunidad, e incluso contra uno mismo; el cual pueda causar lesiones, muerte, daños psicológicos o trastornos de desarrollo." (La violencia de género en México, 2014) Por lo que se podría decir que vivimos en un ambiente de violencia, en el cual, día con día se violan los derechos humanos, tanto de hombres como de mujeres, pero el impacto que causa dicha violación cambia según el sexo de la víctima (Museo de la mujer, 2010). Uno de los tipos de violencia más cotidianos y frecuentes es la violencia de género.

La ONU define la violencia de género, considerando que “toda persona puede ser víctima de actos de violencia; pero el sexo se convierte en uno de los factores que aumenta, de modo significativo, su vulnerabilidad” (Museo de la mujer, 2010).

En el caso de la violencia contra las mujeres, este es un problema social que enfrenta todo el mundo, aunque tengan distintas culturas, educación, religión, raza, etc. Todo esto se debe a la estructura del poder que desde la antigüedad marca una diferencia entre hombres y mujeres, causando así una serie de patrones que hasta la fecha siguen estando presentes en el planeta (Museo de la mujer, 2010).

En *El pez dorado*, uno de los temas y problemáticas que aparece constantemente es el de la violencia de género; ya que no sólo la principal sino la gran mayoría de las mujeres son maltratadas de diversas maneras; son violadas, golpeadas, utilizadas, engañadas, etc.

> *Me cuesta creer que las princesas no fueran en realidad princesas […] Vivían rodeadas de un torbellino de hombres, se subían en los bonitos coche americanos con los que venían a buscarlas a la puerta del fondac y regresaban un tiempo después con cara seria e incluso triste.* (El pez dorado, p.31)

El libro refleja como hay veces que la mujer para el hombre es sólo una cosa o posesión con la cual divertirse y jugar, es una esclava de las necesidades e intereses del hombre.

> *Si se iba en ese momento sería libre. Pero a ella ni siquiera se le pasó por la cabeza […] No sé por qué, pero en ese momento pensé que no volvería a verla. No podía decidirse y por eso era una esclava.* (El pez dorado, p.148)

Cuando una persona se enfrenta constantemente a este tipo de violencia, este puede incluso dejar de valorarse, cree que si alguien la busca, seguro la

va a maltratar o va a abusar de ella, vive con un miedo constante. Por lo que incluso te vuelves desconfiado, ya no sabes qué esperar de las personas.

> *Era la primera vez que alguien no quería casarme. Era la primera vez que alguien no me veía como una criada, como alguien que sólo servía para alimentar a sus maridos, como un entretenimiento.* (El pez dorado, p.62)

Laila es una persona a la que los hombres continuamente buscaban con intensión de obtener algo bueno de ella. A ninguno le importó lo que ella pensaba, ni cómo se iba a sentir, simplemente pasaron por encima de ella, como si fuera una cosa.

> *Al final me encontró; era un hombre tan alto y tan fuerte que ocupaba toda la puerta y no pude escaparme. […] Estaba aterrorizada […] Se arrodilló enfrente de mí y empezó a tocarme con sus manos endurecidas como el cemento. (El pez dorado, p.12)*
>
> *Me desperté en el asiento de detrás del coche, el chofer estaba inclinado sobre mí y me metió la mano en el vestido.* (El pez dorado, p. 36)

Si los demás deciden por ti, y hacen contigo lo que ellos quieren, te vuelves una esclava, sin libertad para decidir, si voluntad, te conviertes en una cosa que no tiene decisión sobre ella misma.

> *Veía el rostro de Simone, sus grandes ojos de vaca egipcia, que expresaban un profundo desamparo, y de pronto comprendí por qué me había dicho que nos parecíamos, que ninguna de las dos éramos dueñas de nuestro cuerpo, porque nosotras nunca habíamos querido nada y siempre habían sido los demás los que habían decidido nuestra suerte.* (El pez dorado, p.136)

Aunque abusan sexualmente de Laila varias veces, también se enfrenta a otras formas de violencia, como ser golpeada, insultada, despreciada, etc. *"Me pegaba y me gritaba que no servía para nada" (El pez dorado*, p. 46)

> *Dany intentó besarme y como lo rechacé, se puso furioso […] Sacó de la guantera un frasquito de los que usan para cargar los mecheros, y me prendió fuego. Sentí un gran estallido, como una bofetada, y me encontré fuera chillando, con el pecho y las manos ardiendo.* (El pez dorado, p.184)

Después de varias ocasiones en la cual una es menospreciada y tratada violentamente, uno deja de valorarse, cree que no es lo suficientemente buena para ser tratada con respeto o estar con alguien que en verdad la aprecie *"Me costaba trabajo comprender cómo una mujer así podía estar tan unida a semejante hombre" (El pez dorado*, p.144)

Todas estas actitudes la afectan de muchas maneras, en especial porque a demás de no saber quién es, ella no puede llegar a valorarse y descubrirse porque se cree basura, si la buscan, es para violarla o simplemente para ponerla a trabajar; y aunque las relaciones que tuvo no le duraron toda la vida, muchas de ellas la marcaron tanto para bien como para mal.

La violencia de género es un tema que sigue afectando la sociedad en la actualidad, y el libro de *El Pez Dorado* demuestra y refleja con claridad algunas de las situaciones a las que se enfrentan aquellas mujeres que son maltratadas física y emocionalmente.

4. Conclusiones

A partir de la investigación llevada a cabo, no solo enfocándonos en la obra sino también en el marco histórico, simbología, etc. Podemos concluir que Laila es el símbolo del pez dorado ya que en un medio desconocido, profundo, sucio y negativo, ella logra encontrarse y determinar su camino y sus propósitos a través del coraje, la valentía y espontaneidad.

Por otro lado, se refleja cómo Laila estaba harta e incluso perdida después de ser maltratada uno y ora vez, y o que la alegra, lo único que escucha y siente hasta el alma, es la música. Aunque para Laila la música fue su salvación, en el caso de otras personas puede ser cualquier otra arte; y esto se debe a que uno al identificarse con un medio de expresión como es la música, la danza, la pintura, etc. se relaciona desde lo más profundo de su ser y no a través de factores externos o que se ven afectados por estos, por ejemplo: amigos, trabajo, hobbies, comidas, etc.

A demás, se habla tanto de la búsqueda de identidad como de la violencia de género. En el caso del primer tema, lo que se buscaba era demostrar que el personaje principal al ser secuestrada y posteriormente maltratada y tratada como alguien inferior u objeto, ella nunca puede llegar a conocerse y definir quién es; y no es hasta que descubre la música y consigue regresar a su pueblo de origen, que logra identificarse y aceptarse. En el caso del segundo tema, se decidió hablar de él por dos motivos, en primer lugar Laila no deja de enfrentarse constantemente a la violencia y en especial, violencia de género; ya que los hombres , en su mayoría, lo único que hacen es pasar por encima de ella con tal de satisfacer sus necesidades; en segundo lugar, se abordó el tema ya que en la actualidad es un factor que afecta día con día tanto a hombres como mujeres, y lo que se busca es hacer consciencia de este problema para que en un futuro se pueda incluso llegar a resolver.

Dado que *El Pez Dorado* es un libro que te hace reflexionar acerca de quién eres y quién quieres llegar a ser en la vida, cuestiones muy presentes en todos los adolescentes, es un libro altamente recomendado para todos aquellos que a veces se sienten perdidos o solos en el mundo y deseen hacer algo para redescubrirse o definir su personalidad.

Fuentes de información:

Anónimo, *La violencia de género* (en línea), consultado en: http://www.museodelamujer.org.mx/docs/taller/VIOLENCIA_DE_GENERO.pdf

Bellver Elena, *Pez dorado, buena suerte*, 9 de marzo del 2012 (en línea), consultado en: http://esoterismos.com/pez-dorado-buena-suerte/

Busca Biografías. (s.f.). Obtenido de http://www.buscabiografias.com/bios/biografia/verDetalle/9653/Jean%20Marie%20Gustave%20Le%20Clezio

Crónica, El escritor francés JMG. Le Clezió gana el premio nobel de literatura, en http://www.cronica.com.mx/notas/2008/390129.html, recuperado el 28 de noviembre del 2014.

Cuaderno de literatura, *El Nouveau roman francés* (17 de mayo del 2011), consultado el 29 de enero del 2015, en http://nereiinha.blogspot.mx/2011/05/el-nouveau-roman-frances.html

Debedehaber, *El "Nouveau roman", una teoría de la novela moderna* (20 de enero del 2012), consultado el 29 de enero del 2015, en https://debedehaber.wordpress.com/2012/01/20/el-nouveau-roman-una-teoria-de-la-novela-moderna/

Escribiendo, *Existencialismo: definición, características, autores y obra principal,* obtenido de https://alecardengo.wordpress.com/2010/04/10/existencialismo-definicion-caracteristicas-autores-obra-principal/

Jaggi, Maya. 2010. The Guardian. (En línea) 10 de abril de 2010. http://www.theguardian.com/books/2010/apr/10/le-clezio-nobel-prize-profile.

Le Clezió, J.M.G. (1999). *El pez dorado*, Tusquets editores, S.A. Barcelona

Lecturalia, http://www.lecturalia.com/libro/3329/la-puerta-de-oro, recuperado el 28 de noviembre del 2014.

López Yolanda, *El pez dorado*, s.f (en línea), consultado en: http://yolandalopezlopez.com/16-blog/32-el-pez-dorado.

Malba: Museo del arte latinoamericano de Buenos Aires, http://www.malba.org.ar/?id=123&subseccion=programacion_pasada, recuperado el 28 de noviembre del 2014.

Malena, *El arte como expresión del pensamiento,* 7 de octubre del 2010*,* en http://filosofia.laguia2000.com/general/el-arte-como-expresion-del-pensamiento, recuparado el 26 de noviembre del 2014.

Naung, Yenlys, *La identidad cultural en la obra de arte. Aproximaciones a su estudio,* abril del 2012 (en línea), consultado en http://www.eumed.net/rev/cccss/20/gmrn.html

ONU MUJERES, *Poner fin a la violencia contra mujeres* (en línea), recuperado en: http://www.unwomen.org/es/what-we-do/ending-violence-against-women

Publicaciones Universidad de Alicante, *Filosofía y vanguardia en la obra literaria de J.M.G Le Clézio* , obtenido de http://publicaciones.ua.es/publica/Detalles.aspx?fndCod=LI9788479086503&idet=680

Sampieri Hernández, Roberto & Fernández Collado, Carlos & Baptista Lucio, Pilar (2010) *Metodología de la investigación*. Perú. Mc Graw Hill.

Sierra Leona: Diamantes y venganzas, consultado el 31 de enero de 2015, en http://www.elmundo.es/internacional/sierraleona/claves.html

Tatuarte, *Significado del tatuaje de peces dorados*, en http://tatuarte.org/significado/tatuaje/132/1/P/peces-dorados/#.VHaSQ9KG-R5, recuperado el 26 de noviembre del 2014.

TOTEMANIMAL, *Pez Tótem*, 10 de mayo del 2013 (en línea), consultado en: http://totemanimal.org/2013/05/10/pez-totem/

UNESCO, *La violencia de género en México*, 2014 (en línea), consultado en: http://www.catedradh.unesco.unam.mx/SeminarioCETis/Documentos/Doc_basicos/5_biblioteca_virtual/7_violencia/8.pdf

Vargas Laura, *Hermano Pez*, 26 de septiembre del 2014 (en línea), consultado en: http://hermanopez.jimdo.com/quienes-somos/

Weiztman David, *Ancient Symbols*, 2014 (en línea), consultado en: http://www.ancient-symbols.com/spanish/buddhist-symbols.html

2008. El País. (en línea) 9 de Octubre de 2008, consultado en http://cultura.elpais.com/cultura/2008/10/09/actualidad/1223503203_850215.html.